

***Ingeborg Bachmann. Nebelland***

*Im Winter ist meine Geliebte  
unter den Tieren des Waldes  
Das ich vor morgen zurückmuss,  
weiß die Füchsin und lacht.  
Wie die Wolken erzittern! Und mir  
Auf den Schneekragen fällt  
Eine Lage von brüchigem Eis*

*Im Winter ist meine Geliebte  
ein Baum unter Bäumen und läßt  
Die glückverlassenen Krähen  
Ein in ihr schönes Geäst. Sie weißt  
dass der Wind, wenn es dämmt,  
Ihr starres, mit Reif besetztes  
Abendkleid hebt und mich heimjagt.*

*Im Winter ist meine Geliebte  
unter den Fischen und stumm.  
hörig den Wassern die der Strich  
ihrer Flossen von innen bewegt,  
steh ich am Ufer und seh'  
bis mich Schollen vertreiben  
Wie sie taucht und sich wendet.*

...

*Treulos ist meine Geliebte,  
ich weiß, sie schwebt manchmal  
auf hohen Schuh 'n nach der Stadt  
Sie küsst in den Bars  
Mit dem Strohalm  
die Gläser tief auf den Mund  
Und es kommen ihr Worte für alle.  
Doch diese Sprache verstehe ich nicht*

...

*Nebelland hab ich gesehen  
Nebelherz hab ich gegessen*

*Туманная страна*

*Как звери лесные, ты спишь в летаргии зимой  
Ты знаешь лисица под вечер пора мне домой...  
Мне туча осыплет на снежный уже воротник  
Ледышек колючих и рыхлых снежинок своих*

*Зимой ты- древо, среди братьев- деревьев стоишь  
Мне, ворону, даришь уют среди веток густых  
Но ветер взметнет на закате короткого дня  
Твой жесткий отинея плац- и прогонит меня...*

*Зимой ты, - рыба немая,- уходишь под лед,  
Теченью послушна, что к жабрам несет кислород  
Я пристальным взглядом тебя среди стаи ловлю,  
но волны расколят прозрачную льдину мою*

*Родная, ты мне не верна!- Это знаю  
По улицам темным одна ты стучишь каблуками  
Соломинкой рюмку засос ты целуешь губами  
Со всеми болтаешь вокруг- но чужими словами...*

*В туманной стране я когда то бывал,  
Туманное сердце когда- то я знал.*